

[TRANSLATION]

**UNITED STATES DISTRICT COURT FOR THE  
DISTRICT OF COLUMBIA**

CATHLEEN COLVIN, individually and as  
parent and next friend of minors C.A.C.  
and L.A.C., heirs-at-law and beneficiaries  
of the estate of MARIE COLVIN, and  
JUSTINE ARAYA-COLVIN, heir-at-law and  
beneficiary of the estate of MARIE COLVIN,

*Plaintiffs,*

v.

SYRIAN ARAB REPUBLIC,

*Defendant.*

Civil No. 1:16-cv-01423 (ABJ)

**DECLARATION OF ABDELMALEK NOUAR**

I, Abdelmalek Nouar, also known under the pen name “Anwar Malek,” declare as follows:

1. I have personal knowledge of the facts set forth in this Declaration. If called as a witness, I would be prepared to testify competently to such facts under oath.

2. I was born on July 18, 1972, in Algeria. I am a citizen of Algeria, but a permanent resident of France. I arrived in France in 2006 as a refugee after I was imprisoned and tortured in Algeria because of my publications on human rights.

3. I am a journalist and reporter for the Dar Al-Emane television channel in Turkey, as well as a human rights researcher. I was previously professor of international relations, with a concentration in the Middle East and North Africa region. I frequently appeared in French- and Arabic-language media as a political analyst.

4. In 2004, I received a Licence—the equivalent of a “Bachelor’s Degree”—in international law. In 2005, I received a doctorate in journalism from the University of Algeria.

[TRANSLATION]

5. I speak Arabic and French fluently.

**The League of Arab States Observer Mission to Syria**

6. From December 2011 to mid-January 2012, I served as an observer with the League of Arab States (“the Arab League”) Observer Mission to Syria (“the Arab League Mission” or “the Mission”).

7. Our mandate was to observe the adherence of the government of President Bashar al-Assad to the peace plan adopted by the Arab League on November 2, 2011, and its adherence to international human rights law. On December 19, 2011, the Syrian government signed the observer Mission Protocol. Along with other activities, our mandate consisted of establishing (1) whether Syrian security services were using unjustified force against protesters; (2) whether political prisoners were being charged with an offense or released; (3) whether journalists were being given the opportunity to work freely; and (4) whether the Syrian Army had withdrawn its military presence from the cities.

8. Our head of mission was Lieutenant General Mohammed Ahmed Mustafa al-Dabi, the former chief of military intelligence of Sudan. We were granted diplomatic status by the Syrian Ministry of Foreign Affairs.

9. We arrived in Syria on December 26, 2011. From the moment we descended from the plane, we were subjected to intense scrutiny by Syrian authorities. We were transported to a hotel in Damascus, where Dabi organized a meeting that lasted late into the night. He instructed us to take notes during our site inspections so that we could prepare daily reports for him to then synthesize into a report for the Arab League.

[TRANSLATION]

10. The observers were divided amongst five geographic zones: Homs, Damascus, Deraa, Hama, and Idlib. Homs was the focal point of the Mission due to the high degree of hostilities in the region.

**First Visit to Baba Amr: December 27, 2011**

11. I was one of the 10 observers sent to Homs on December 27, 2011. We wore orange vests so that we were identifiable. The Syrian government provided us with a security team led by Colonel Safwan, a military intelligence officer; I do not know whether he was using his real name. We were transported in a convoy from Damascus to Homs. The driver was an officer from the Fourth Division of the Syrian Army.

12. Our first meeting took place at the palace of the Governor of Homs, General Ghassan Abdul-Al. General Ali Mamluk from the general intelligence service was there with other military and security services officials. They told us that it was forbidden to visit Baba Amr and that the security detachment would not be able to accompany us in areas under the control of the opposition political movement. He drove us up to a checkpoint on the outskirts of Baba Amr on Brazil Boulevard. The security detachment remained at the checkpoint while we continued on foot into Baba Amr.

13. I was shocked at the devastation. There was debris everywhere. There were bullet holes in concrete walls and metal fragments that looked like shells. As soon as residents learned that we were from the Arab League Mission, they started to swarm us. Women cried out for their husbands or their children who were either dead or had disappeared. The crowd was chanting for the government to stop bombing the neighborhood. Activists had tried to organize witnesses so that the observers could take witness declarations. I met the media activists Khaled Abu Salah and Ali Mahmoud Othman (nicknamed “al-Jedd”, meaning “the grandfather”), among

[TRANSLATION]

others. They approached us with their cameramen. They informed us that it was not safe to walk down Brazil Boulevard—one of Baba Amr’s main roads—because a sniper was located on the balcony of a building with a clear line of sight down the street. We continued to speak with the residents of the neighborhood until we were interrupted by an explosion. The Syrian Army had apparently started firing tank rounds at us. The situation was becoming too dangerous, so General Dabi ordered us to evacuate the neighborhood.

14. Later in the day, we returned to Governor Ghassan Abdul-Al’s palace with General Dabi. We asked them to stop bombing while we were trying to carry out our mission. Governor Abdul-Al denied responsibility and said that it was terrorists setting off Molotov cocktails. General Dabi responded by telling him that, as an experienced soldier, he could recognize tank fire when he heard it. He added that we had even seen shells in the streets. That evening, we returned to Damascus.

#### **Second Visit to Baba Amr: December 28, 2011**

15. We returned to Baba Amr the next day to continue our observation of the situation. At around 11:00 a.m., I was walking down one of the main streets of Baba Amr when I saw a sniper set up on the balcony of a building. He fired several times on civilians who were trying to cross the street. Suddenly, a gunshot struck a little boy and killed him right before my eyes. I later learned that his name was Ahmed Mohammed al-Rai and that he was five years old.

16. There were no rebels visible in the area at the moment of the attack. I included this incident in my report to General Dabi. He saw it, but excluded it from the report to the Arab League.

17. I was beginning to realize that the Arab League Mission was not being entirely run in good faith. For example, I learned that the Syrian Minister of Foreign Affairs had been

[TRANSLATION]

shown the daily reports and that the report that Dabi sent to the Arab League was a sanitized version. Serious incidents—such as the bombardment of residential areas, the killing of children and women, the torture of prisoners, and sexual violence—did not appear in the final report. In my opinion, Dabi was under the influence of the Syrian Ministry of Foreign Affairs and was instructed to remove any mention of civilian casualties and torture.

**Extended Stay in Homs: from December 29, 2011, to January 9, 2012**

18. Rather than traveling between Damascus and Homs, our Mission team deployed to Homs for the duration of our mandate. On December 29, we arrived at the Safir Hotel, a luxury hotel in Homs, where senior Syrian government officials had set up their temporary offices and living quarters. We had spent the day in Baba Amr and in other neighborhoods of Homs, observing the continuation of armed attacks mainly launched by Syrian security forces.

19. Later that evening, we had dinner with General Assef Shawkat, the Syrian Deputy Minister of Defense and the brother-in-law of President Bashar al-Assad. Other Syrian officers were also present at the dinner, including Mohammad al-Shaar, the Minister of the Interior; Major General Ali Mamluk, the director of General Intelligence; and other military and security officials whose names I can no longer recall. General Shawkat and Minister al-Shaar kept their offices at the Safir Hotel and ran their security operations from there.

20. From December 29 until January 9 (my last day in the Mission), we followed the same routine. Each day we toured different areas of Homs. However, Baba Amr remained the focus of our efforts due to the intensity of the violence in this area. We visited this neighborhood every day, and every day we observed bombardments and sniper fire.

[TRANSLATION]

### **Suspicious About a Syrian Disinformation Campaign**

21. The Mission was closely monitored by Syrian security services. A security detachment accompanied us on our trips around Homs, except when we went into Baba Amr. I believe that many of the events that we observed during these escorted trips were staged by the authorities. I also believe that certain members of the Mission were collaborating with the Assad regime. Over time, I came to realize that the goal of the Mission was not achievable because the regime had too much influence and control over what we were able to observe and report.

22. For example, the government once took us to a military hospital in Homs, because officials wanted to show us victims who had purportedly been shot by “terrorists.” However, it was very clear that some of these victims had fake injuries. One of the patients had a clean bandage over her stomach, which fell off by accident, revealing that there was no wound underneath.

23. Another time, I was taken to a Political Security Directorate detention center in Homs, where I was introduced to several prisoners. A security officer informed me that these prisoners had all confessed to being terrorists. Although they had supposedly been in detention for several weeks, some of them were clean-shaven and wearing clean clothes (which is rather rare in jails in Syria and other Middle Eastern countries). One of the prisoners told me that he was a terrorist. However, the next day when authorities had escorted me to a pro-Assad rally, I saw the same man in total liberty participating in the rally.

24. I also had suspicions that some of the observers had been compromised by the Assad regime. For example, I suspected that one of the observers, an intelligence services officer from Iraq named Salah Sa'id, was an informant for the Syrian regime. On one occasion, we were invited to sit in on a meeting with representatives of the Free Syrian Army. We met in

[TRANSLATION]

an apartment. During the meeting, I saw Sa'id make a call to someone on his cellphone and inform the person on the other end that he was visiting rebels. I suspect that Sa'id had communicated his location to the Syrian authorities because I was later informed that this same building was the first one to be hit by an artillery strike that the regime launched as soon as we left the neighborhood.

25. During my visits to Baba Amr, I frequently met with Khaled Abu Salah and other media activists. On January 4, 2012, Mr. Abu Salah and other activists gave our team a list of around 1,600 individuals who had disappeared and were believed to have been arrested by the regime. I included a copy of this list in my report to Dabi. I also gave a copy of this list to Governor Ghassan Abdul-Al, who told me that the authorities were going to look for these individuals. The next day he informed me that the list was a fake and that no arrest files existed for the names on the list. However, during a subsequent visit to a military hospital in Homs, I saw a morgue filled with around 100 corpses. All bore signs of violent trauma. In examining the name tags on the corpses, I was able to identify approximately 11 names on Abu Salah's list. The official who escorted me told me that they were all killed by terrorists. However, the families of the victims that I was able to identify told me that they were arrested and held by the regime's security forces. I confronted Deputy Minister Assef Shawkat with these reports on torture and civilian victims, and he replied that the regime had no other choice. Shawkat told me: "In order to stop the terrorists, one has to hit civilians."

#### **The Baba Amr Media Center**

26. During one of my visits to Baba Amr, I was invited by Khaled Abu Salah to come see the Baba Amr Media Center, which was located in a home. There, I saw no rebels and no

## [TRANSLATION]

weapons. There were several young men working on computers. Their equipment consisted of cellphones, computers, televisions, and digital cameras.

27. Deputy Defense Minister Assef Shawkat was particularly interested in the Media Center. Around January 5, 2012, I was having dinner at the Safir Hotel with Shawkat, Interior Minister Mohammed al-Shaar, General Ali Mamluk, and other high-ranking Syrian officials. Earlier that day, I had visited Baba Amr. During the dinner, Shawkat referred to Khaled Abu Salah, the media activist, as a “terrorist.” He informed me that I should go visit the information center that Abu Salah was running. When I told him that I had already visited Abu Salah’s center, he asked me to disclose its exact location. I told him that I did not know because I had moved around quite a bit that day and did not keep track of my geographic coordinates.

28. During this same discussion, Shawkat told me that he would have been able to destroy Baba Amr in 10 minutes if there were not any video cameras. He said that the media was his main problem. He insisted that foreign media, like Al Jazeera, Al Arabiya, and CNN collaborated with terrorists. He even referred to the New York Times and the Washington Post as “terrorist newspapers.”

29. Shawkat accused Khaled Abu Salah of being a terrorist in collaboration with the United States, France, and Qatar. I replied: “But he uses cameras, not Kalashnikovs. He’s a journalist.” Shawkat insisted: “No, he’s a terrorist. He speaks with Al Jazeera.”

30. Shawkat also asked me if I had seen foreign journalists in Baba Amr. When I told him “No,” he insisted that they were there. He told me, “In reality, they are not journalists. They are agents of the Israeli and American intelligence services who are trying to infiltrate Syria.” Interior Minister Mohammad al-Shaar characterized all war correspondents as spies. When I responded that most journalists reporting from Syria were very well respected and



[TRANSLATION]

established in their field, al-Shaar replied: “Even those, they are agents of Israel, America, and the Saudis.” Deputy Minister Shawkat explained to me that it was necessary for them to bomb Baba Amr in order to stop foreign agents who were posing as journalists.

31. Shawkat also told me: “Each journalist who enters into Baba Amr without state authorization—for us these are terrorists. They are targets for our military services and our security forces.” I told him: “Journalists use all means for the truth.” He told me: “Journalists must respect the state. Every journalist who has relations with the terrorists in Baba Amr, for us they are also terrorists.”

32. On another occasion during this same period, in the course of a discussion with the Governor of Homs, Ghassan Abdel-Al, he told me that the Syrian Army had orders to fire on any journalist or soldier who tried to cross the Syrian border without a visa. He added: “All these journalists are soldiers or terrorists in disguise. They use falsified credentials.” The day after this discussion, Salah Sa’id, the Iraqi member of the Mission, asked to inspect the Baba Amr Media Center. The activists denied his request.

**My Resignation**

33. On January 6, 2012, I decided to resign from the Mission because its purpose was compromised. The operation was exploited by the Syrian government to promote the Assad regime’s propaganda. Pressure was put on us to remain silent. I thus announced my resignation on Facebook. A short time after, I began to receive threats by telephone in my hotel room. Someone threatened to cut my throat.

34. I stayed in my hotel room for three days, while I thought about what I should do. I was no longer convinced that my safe passage would be guaranteed by the Syrian government.

[TRANSLATION]

35. Finally, on January 9, 2012, the Syrians drove me to Damascus in a convoy. Before, we always took the same route between Homs and Damascus. But this time, the driver changed route. We passed just north of Al-Baath University, just next to Baba Amr, where Syrian forces had set up three army checkpoints. Shortly after we had crossed a bridge, the car was hit by several bullets, fired in rapid succession. The driver stopped the car. I was not wounded. But suddenly, when I got out of the car, I saw a journalist and a cameraman with the al-Dounia television station (which apparently belongs to Rami Makhlouf, the President's cousin). The al-Dounia journalist began to report, live, that one of the observers from the Arab League Mission had just been attacked by the rebels. I saw that there was also an ambulance right next to where the car had stopped. I believe that this was a ruse.

36. I spent one day in Damascus, and then on January 10, 2012, I took the first flight out of Syria; a flight to Doha. I was in such a state of shock and fear that I was still wearing the orange vest when I boarded the plane.

I declare under penalty of perjury under the laws of the United States of America that the foregoing is true and correct to the best of my recollection.

Signed on July 19, 2017, in Paris, France

[Signed]

Abdelmalek NOUAR



## TRANSLATOR DECLARATION

**JERSEY CITY, NEW JERSEY, USA**

Date: September 5, 2017

To whom it may concern:

I, Emily DiSalle, hereby declare and say:

1. I am a translator and editor. I hold a B.A. in Romance Languages from New York University; I hold a Master's degree in French to English translation from the Institute of Applied Linguistics of Kent State University; and I have been working in the translation field for 4 years.
2. I am thoroughly familiar with both the English and French languages, by virtue of, as to English, having English as my native tongue and, as to French, having all my years of study and practice as a French to English translator and editor in various fields including legal translations.
3. On August 15, 2017, I translated into English a French document received by my office, designated as: DECLARATION D'ABDELMALEK NOUAR, dated July 19, 2017.
4. The attached translation is a true and accurate English version of the original drafted in French.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Executed this 5th day of September, 2017, in JERSEY CITY, NEW JERSEY, USA.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Emily DiSalle".

Signature of Emily DiSalle

**TRIBUNAL DE DISTRICT DES ÉTATS-UNIS POUR LE  
DISTRICT DU COLUMBIA**

CATHLEEN COLVIN, individually and as  
parent and next friend of minors C.A.C.  
and L.A.C., heirs-at-law and beneficiaries  
of the estate of MARIE COLVIN, and  
JUSTINE ARAYA-COLVIN, heir-at-law and  
beneficiary of the estate of MARIE COLVIN,

*Plaintiffs,*

v.

SYRIAN ARAB REPUBLIC,

*Defendant.*

Action civile N° 1:16-cv-01423 (ABJ)

**DECLARATION D'ABDELMALEK NOUAR**

Je soussigné Abdelmalek Nouar, connu sous le nom de plume « Anouar Malek », déclare ce qui  
suit :

1. J'ai connaissance personnelle des faits énoncés dans cette déclaration. Si on me  
demande de le faire, je pourrais témoigner, et je serais prêt à témoigner, en connaissance de  
cause.

2. Je suis né le 18 juillet 1972 en Algérie. Je suis un citoyen de l'Algérie mais je  
réside habituellement en France. Je suis arrivé en France en 2006 en tant que réfugié après que  
je fus emprisonné et torturé en Algérie à cause de mes publications sur les droits humains.

3. Je suis journaliste et correspondante pour la chaîne de télévision Dar Al-Emane en  
Turquie, et chercheur en droits humains. Auparavant, j'étais professeur en relations  
internationales avec une concentration sur la région du Moyen Orient et du Maghreb. J'apparais  
fréquemment dans les médias en français et en arabe pour présenter des analyse politiques.

4. En 2004, j'ai reçu une License—l'équivalent d'un « Bachelor's Degree » — en droit international et en 2005 un doctorat en journalisme de l'Université d'Algérie.

5. Je parle l'arabe et le français couramment.

**La mission observatrice de la Ligue des états arabes en Syrie**

6. Du décembre 2011 à mi-janvier 2012, j'ai servi comme observateur avec la Mission observatrice de la Ligue des états arabes (« La Ligue arabe ») en Syrie (« la Mission de la Ligue arabe » ou « la Mission »).

7. Notre mandat était d'observer l'adhésion du gouvernement du Président Bachar el Assad au plan de paix adopté par La Ligue arabe le 2 novembre 2011 et son adhésion au droit international des droits humains. Le 19 décembre 2011, le gouvernement syrien a signé le Protocol des observateurs de la Mission. Notre mandat consistait, parmi d'autres activités, d'établir (1) si les services de sécurité syriens utilisaient la force non-justifié contre des manifestants, (2) si les détenus politiques étaient mises en cause ou relâchés, (3) si les journalistes avaient l'opportunité de travailler librement et (4) si l'armée syrienne a retiré des apparitions militaires des villes.

8. Notre chef de mission était le générale-lieutenant Mohammed Ahmed Mustafa al-Dabi, l'ex-chef du renseignement militaire du Soudan. Nous fûmes accordés un statut diplomatique par le Ministère des affaires étrangères syrien.

9. Nous sommes arrivés en Syrie le 26 décembre 2011. Dès que nous sommes descendus de l'avion, nous fûmes soumis au scrutin intense des autorités syriennes. On nous transporta à un hôtel à Damas, où Dabi a organisé un rendez-vous jusqu'à tard la nuit. Il nous a instruit de prendre des notes lors de nos inspections des sites alors qu'on puisse préparer des rapports quotidiens pour lui qu'il pourrait alors synthétiser dans un rapport pour la Ligue arabe.



10. Les observateurs furent divisés en cinq zones géographiques : Homs, Damas, Deraa, Hama et Idlib. Homs était le focus de la Mission à cause de l'état élevé des hostilités dans la région.

**Première visite à Baba Amr : le 27 décembre 2011**

11. J'étais l'un des 10 observateurs qui furent envoyés à Homs le 27 décembre 2011. Nous portions des gilets orange afin d'être identifiables. Le gouvernement syrien nous a donné une équipe de sécurité dirigé par le Colonel Safwan, un officier du service de renseignement militaire, dont je connais pas s'il utilisait son vrai nom. Nous fûmes transportés dans un convoi de Damas à Homs. Le chauffeur était un officier de la Quatrième Division de l'Armée syrienne.

12. Notre première rencontre a eu lieu au palais du gouverneur de Homs, le général Ghassan Abdel-Al. Le général Ali Mamlouk du service de renseignement général était là avec d'autres officiers militaires et des services de sécurités. Ils nous ont dit qu'il était interdit de visiter Baba Amr et que le détachement de sécurité ne pourraient pas nous accompagner dans les zones sous le contrôle du mouvement de l'opposition politique. Il nous ont conduit jusqu'à un poste de contrôle aux abords de Baba Amr sur le boulevard Brésil. Le détachement de sécurité resta au poste de contrôle tandis que nous avançons à pieds à l'intérieur de Baba Amr.

13. J'étais choqué par la dévastation. Il y avait des débris partout. Il y avait des trous de balles dans les murs de béton et des fragments en métal qui ressemblaient à des obus. Dès que les résidents ont pris conscience que nous étions la Mission de la Ligue arabe, ils ont commencé à nous entourer. Des femmes criaient pour leurs hommes ou leurs enfants qui étaient soit morts, soit disparus. La foule scandait pour que le gouvernement arrête de bombarder le quartier. Des activistes ont essayé d'organiser des témoins afin que les observateurs puissent recueillir des déclarations. J'ai rencontré les activistes de média Khaled Abou Salah et Ali Mahmoud Othman (que l'on appelait « al-Jedd » : « le grand-père ») parmi d'autres. Ils nous ont approché avec

leurs caméramans. Il nous ont informé qu'il n'était pas sûr de se promener sur le boulevard Brésil—l'un des boulevards de Baba Amr—parce qu'un tireur embusqué était installé sur le balcon d'un bâtiment avec une vue non obstruée sur la longueur de la rue. Nous continuions à parler avec les résidents du quartier jusqu'à ce que nous fûmes interrompus par une explosion. L'armée syrienne aurait apparemment commencé à lancer sur nous des tirs de char. La situation était trop dangereuse. Alors le dirigeant, le Général Dabi, nous a ordonné d'évacuer le quartier.

14. Plus tard cette journée, nous sommes retournés au palais du Gouverneur Ghassan Abdel-Al avec le Général Dabi. Nous avons demandé qu'ils arrêtent de bombarder pendant que nous essayons de faire notre mission. Le gouverneur Abdel-Al a nié la responsabilité et a dit que c'était les terroristes qui faisait exploser des cocktails Molotov. Le Général Dabi lui a répondu qu'étant un militaire bien expérimenté, il pouvait reconnaître les tirs de char à l'oreille. Il a ajouté que nous avons même vu des obus dans les rues. Ce soir, nous sommes retournés à Damas.

#### **Deuxième visite à Baba Amr : le 28 décembre 2011**

15. Nous sommes retourné à Baba Amr le lendemain pour continuer d'observer la situation. Vers 11h00, je marchais sur l'une des rues principales de Baba Amr quand j'ai vu un tireur embusqué installé sur le balcon d'un immeuble. Il tirait plusieurs fois sur des civils qui essayaient de traverser la rue. Soudainement, un coup de feu frappa un petit garçon et le tua devant mes yeux. J'ai appris qu'il s'appelait Ahmed Mohammed al-Rai et qu'il avait 5 ans.

16. Il n'y avait aucun rebelle visible dans les environs au moment de l'attaque. J'ai inclut cet incident dans mon rapport au Générale Dabi. Il l'a vu mais l'a exclu de son rapport à la Ligue arabe.

17. Je commençais à me rendre compte que la Mission de la Ligue arabe n'était pas entièrement menée de bonne foi. Par exemple, j'ai appris que le Ministère syrien des affaires étrangères fut montré les rapports quotidiens et que le rapport que Dabi a envoyé au quartier-général de la Ligue arabe était une version épurée. Des incidents graves—tels que le bombardement de zones résidentiels, la mort des enfants et des femmes, la torture des détenus et la violence sexuelle—ne figuraient dans le rapport final. À mon avis, Dabi était sous l'influence du Ministère syrien des affaires étrangères et fut instruit à exciser toute mention des pertes civiles et de la torture.

**Séjour prolongé à Homs : du 29 décembre 2011 à 9 janvier 2012**

18. Au lieu de voyager entre Damas et Homs, notre équipe de la Mission s'est déployé à Homs pour la durée de notre mandat. Le 29 décembre, nous sommes arrivés à l'Hôtel Safir, un hôtel de luxe à Homs, où les haut officiers du gouvernement syrien avaient établi leurs bureaux de camps et leurs résidences. Nous avons passé la journée à Baba Amr et dans d'autres quartiers de Homs, en observant la continuation des attaques armées lancées principalement par des forces de sécurité syriennes.

19. Plus tard ce soir-là, nous avons dîné avec le Général Assef Chawkat, leu vice-ministre syrien de la Défense et le beau-frère du Président Bachar el Assad. D'autres officiers syriens ont aussi assisté au dîner, y compris Mohammad el Chaar, le ministre de l'Intérieur, le Major-Général Ali Mamlouk, le directeur du service de renseignement général et d'autres officiers militaires et sécuritaires dont les noms je ne peux plus me rappeler. Le général Chawkat et le ministre el Chaar maintenaient des bureaux à l'hôtel Safir et dirigeaient des opérations de sécurité à partir de ce lieu.



20. Du 29 décembre jusqu'au 9 janvier (mon dernier jour de mission), nous avons suivi la même routine. Chaque jour nous faisons des tournées dans des zones divers d'Homs. Toutefois, Baba Amr est resté le focus de nos efforts à cause de l'intensité de violence dans ces environs. Nous rendions visite à ce quartier quotidiennement et quotidiennement nous observions des bombardements et les coup de feu des tireurs embusqués.

### **Les soupçons d'une campagne syrienne de désinformation**

21. La mission était étroitement surveillée par les services de sécurité syriens. Un détachement de sécurité nous accompagnait sur nos trajets autour d'Homs, sauf quand nous sommes entrés à Baba Amr. Je crois que beaucoup des événements que nous avons observé lors de ses trajets escortés furent mises en scène par les autorités. Je crois aussi que certains membres de la mission furent des collaborateurs avec le régime d'Assad. A fur et à mesure, j'ai pris conscience que le but de la Mission n'était pas achevable parce que le régime avait trop d'influence et trop de contrôle sur ce que nous pouvions observer et rapporter.

22. Par exemple, une fois le gouvernement nous a emmené à un hôpital militaire à Homs, parce que les officiers voulaient nous montrer des victimes qui auraient été prétendument abattus par des « terroristes ». Cependant, il était bien évident que certains parmi eux avaient des fausses blessures. Une des patientes avait un bandage propre sur son abdomen qui est tombé par accident, révélant qu'il n'y avait aucune blessure en-dessous.

23. Une autre fois, on m'a emmené à un centre de détention du Directorate de la sécurité politique à Homs où l'on m'a présenté plusieurs détenus. Un officier sécuritaire m'a informé que ces détenus avaient tous avoué être des terroristes. Tandis qu'ils auraient été prétendument détenus depuis des semaines, certain d'entre eux étaient bien-rasé et portaient des vêtements propres (ce qui est assez rare dans des geôles de la Syrie et d'autres pays du Moyen

Orient). L'un des détenus m'a dit qu'il était un terroriste. Cependant, le lendemain, lorsque les autorités m'ont escorté à une manifestation pro-Assad, j'ai vu le même homme en complète liberté et participant à la manifestation.

24. J'avais aussi des soupçons que certains des observateurs auraient été compromis par le régime d'Assad. Par exemple, j'ai soupçonné que l'un des observateurs, un officier des services de renseignement d'Irak qui s'appelait Salah Said, était un informateur pour le régime syrien. Une fois, nous étions invités à assister à une réunion avec des représentants de l'Armée libre syrien. Nous nous sommes rencontré dans un appartement. Lors de la réunion, j'ai vu Said passer un appel à quelqu'un sur son portable et informer son interlocuteur qu'il était en train de visiter des rebelles. Je soupçonne que Said avait communiqué ses coordonnées aux autorités syriens car l'on m'a informé plus tard que ce même immeuble était le premier bâtiment qui fut frappé par le bombardement que le régime a déclenché dès que nous avons quitté le quartier.

25. Lors de mes visites à Baba Amr, je rencontrais fréquemment Khaled Abou Salah et d'autres activistes des médias. Le 4 janvier 2012, M. Abou Salah et d'autres activistes ont donné à notre équipe une liste d'environ 1600 individus qui furent disparus et que l'on soupçonnait d'être arrêtés par le régime. J'ai inclus une copie de cette liste dans mon rapport à Dabi. J'ai aussi donné une copie de cette liste au gouverneur Ghassan Abdel-Al, qui m'a dit que les autorités allaient chercher ces individus. Le lendemain il m'a informé que la liste était fausse et qu'il n'existait aucun dossier d'arrêt pour les noms sur la liste. Cependant, lors d'une visite ultérieure à l'hôpital militaire à Homs, j'ai vu une morgue remplie d'une centaine de cadavres. Tous portaient des traces des traumatismes violents. En examinant les étiquettes d'identité sur les cadavres, j'ai pu identifier à peu près 11 des noms sur la liste d'Abou Salah. L'officier qui m'escortait m'a dit qu'ils furent tous tués par des terroristes. Cependant, les familles des

victimes que j'ai pu identifiés m'ont dit qu'ils étaient arrêtés et détenus par les forces de sécurité du régime. J'ai confronté le Vice-Ministre Assef Chawkat avec ces rapports sur la torture et les victimes civiles et il m'a répondu que le régime n'avait aucun choix. Chawkat m'a dit : « Afin de stopper les terroristes, il faut toucher des civils ».

### **Le Centre de presse de Baba Amr**

26. Lors de l'une de mes visites à Baba Amr, je fus invité par Khaled Abou Salah à venir voir le Centre de presse de Baba Amr, qui fut installé dans une maison. Là, je n'ai vu ni aucun rebelle, ni aucune arme. Il y avait plusieurs jeunes hommes travaillant sur des ordinateurs. Leur équipement consistait de téléphones portables, d'ordinateurs, des télévisions et d'appareils photo numériques.

27. Le Vice Ministre de la Défense Assef Chawkat était particulièrement intéressé par le Centre de presse. Vers le 5 janvier 2012, je dinais à l'Hôtel Safir avec Chawkat, le Ministre de l'Intérieur Mohammed el Chaar, le Général Ali Mamlouk et d'autres officiers supérieurs syriens. Plus tôt ce même jour, j'avais rendu visite à Baba Amr. Lors du diner, Chawkat a fait référence à Khaled Abou Salah, l'activiste de média, comme étant un « terroriste ». Il m'a informé que je devrais aller visiter le centre d'information qu'Abou Salah gérât. Quand je lui ai dit que j'avais déjà visité le Centre d'Abou Salah, il m'a demandé de divulguer sa location exacte. Je lui ai dit que je ne savais pas parce que j'avais beaucoup circulé dans le quartier ce jour-là et n'avais pas enregistré mes coordonnées géographiques.

28. Dans cette même discussion, Chawkat m'a dit qu'il aurait pu détruire Baba Amr dans 10 minutes, s'il n'y avait pas eu d'appareils vidéo. Il a dit que les médias étaient son principal problème. Il a insisté que les médias étrangers, comme Al Jazeera, Al Arabiya et CNN



collaboraient avec les terroristes. Il a même fait référence au New York Times et Washington Post comme étant des « journaux terroristes ».

29. Chawkat a accusé Khaled About Salah d'être un terroriste en collaboration avec les Etats-Unis, la France et le Qatar. J'ai répondu : « Mais il utilise les cameras, pas les Kalashnikovs. C'est un journaliste. » Chawkat a insisté : « Non, c'est un terroriste. Il parle avec Al Jazeera. »

30. Chawkat m'a aussi demandé si j'avais vu des journalistes étrangers à Baba Amr. Quand je lui ai dit « Non », il a insisté qu'ils étaient là. Il m'a dit : « En actualité, ils ne sont pas des journalistes. Ce sont des agents des services de renseignement israélien et américain qui essaient d'infiltrer la Syrie. » Le Ministre de l'Intérieur Mohammad el Chaar a caractérisé tout les journalistes de guerre comme des espions. Quand je lui ai répondu que la plupart des journalistes rapportant de la Syrie étaient très réputés et bien établis dans leur domaine, el Chaar a répondu : « Même ceux-là, ils sont des agents de l'Israël, de l'Amérique et des Saoudites. » Le Vice-Ministre Chawkat m'a expliqué que c'était nécessaire qu'ils bombardent Baba Amr afin de stopper les agents étrangers qui se font passer pour des journalistes.

31. Chawkat m'a aussi dit : « Chaque journaliste qui entre à Baba Amr sans autorisation de l'état—pour nous ce sont des terroristes. Ce sont des cibles pour nos services militaires et nos forces de sécurité. » Je lui ai dit : « Les journalistes, ils utilisent tout moyen pour la vérité. » Il m'a dit : « Les journalistes doivent respecter l'état. Chaque journaliste qui fait des relations avec des terroristes à Baba Amr, pour nous ils sont aussi des terroristes. »

32. Une autre fois, durant cette même période, lors d'une discussion avec le Gouverneur d'Homs, Ghassan Abdel-Al, il m'a dit que l'armée syrienne avait des ordres de tirer sur tout journaliste ou soldat qui essayait de traverser la frontière syrienne sans visa. Il a

ajouté : « Tous ces journalistes sont des soldats ou terroristes déguisé. Ils utilisent des titres de compétence falsifiés. » Le lendemain après cette discussion, Salah Said, le membre irakien de la Mission, a demandé d'inspecter le Centre de presse de Baba Amr. Les activistes ont refusé sa demande.

### **Ma démission**

33. Le 6 janvier 2012, j'ai décidé de démissionner de la Mission parce que ses objectifs furent compromis. L'opération fut exploitée par le gouvernement syrien pour promouvoir la propagande du régime d'el Assad. On a mis pression sur nous de rester silencieux. Alors, j'ai annoncé ma résignation sur Facebook. Peu de temps après, j'ai commencé à recevoir dans ma chambre d'hôtel des menaces par téléphones. Quelqu'un a menacé de m'égorger.

34. Je suis resté dans ma chambre d'hôtel pendant trois jours, lorsque j'ai réfléchi sur ce que je devais faire. Je n'étais plus convaincu que mon passage sécuritaire soit garanti par le gouvernement syrien.

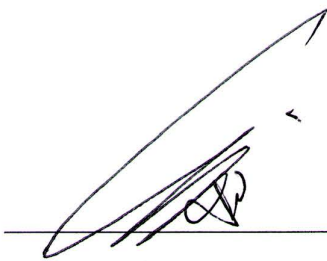
35. Finalement, le 9 janvier 2012, les syriens m'ont conduit à Damas dans un convoi. Auparavant, nous prenions toujours la même route entre Homs et Damas. Mais cette fois-ci, le chauffeur a changé de route. Nous sommes passés juste au nord de l'Université el Baath, juste à côté de Baba Amr, où les forces syriennes avaient installé trois postes de contrôle de l'armée. Peu de temps après que nous avons traversé un pont, la voiture fut frappée par plusieurs balles, tirées en vite succession. Le chauffeur a arrêté la voiture. Je n'étais pas blessé. Mais soudainement, quand je suis descendu de la voiture, j'ai vu un journaliste et un cameraman avec la canal de télévision el Dounia (qui appartient apparemment à Rami Makhlouf, le cousin du Président). Le journaliste d'el Dounia a commencé à rapporter, en direct, que l'un des

observateurs de la Mission de la Ligue arabe venait d'être attaqué par les rebelles. J'ai vu qu'il y avait aussi une ambulance tout près de là où la voiture s'était arrêtée. Je crois que c'était une ruse.

36. J'ai passé un jour à Damas, et puis le 10 janvier 2012, j'ai pris le premier vol sortant de la Syrie ; un vol à Doha. J'étais dans un tel état de choc et de crainte que je portais toujours le gilet orange quand j'ai embarqué l'avion.

Je déclare sous peine de parjure en vertu du droit des États-Unis d'Amérique que ce qui précède est exact au mieux de mes connaissances et d'après ce que je pense.

Signé le 19 juillet 2017 à Paris, France.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping loop followed by several smaller, more intricate strokes, positioned above a horizontal line.

Abdelmalek NOUAR